## شرایط و مشخصات مناقصه عمومی یک مرحله ای بین المللی خرید ۵٪± ۵۰۰۰۰×۲ متریک تن کود شیمیایی سوپر فسفات تریپل گرانوله

شرکت خدمات حمایتی کشاورزی وابسته به وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران در نظر دارد نسبت به خرید **۵٪± ۵۰۰۰۰ ×۲ متریک تن کود شیمیایی سوپر فسفات تریپل گرانوله** از طریق برگزاری مناقصه یک مرحله ای بین المللی با شرایط و مشخصات ذیل اقدام نماید.

کلیه شرکتهای واجد شرایط که علاقمند به شرکت دراین مناقصه می باشند الزاما مستندات و پیشنهاد خود را بصورت **مهر و موم** شده درسه پاکت جداگانه به گونه ای قرار دهند که:

**پاکت الف)** حاوی اصل تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار:
- ارزش تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار به مبلغ **۴۴۲۴۵۳ یورو** یا معادل آن به هر ارز دیگری به غیر از دلار آمریکا برای هر محموله **۵٪± ۵۰۰۰۰** تنی بر اساس نرخ فروش حواله بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران در سامانه معاملات الکترونیکی ارز (ETS) به آدرس www.fxmarketrate.cbi.ir در تاریخ ۱۴۰۵/۷/۱۳ به صورت تضمین بانکی به شرح ذیل باشد:

۱- اصل ضمانتنامه بانکی صادره توسط یکی از بانکهای تجاری ایران یا موسسات اعتباری غیربانکی دارای مجوز لازم از طرف بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و به نام شرکت خدمات حمایتی کشاورزی با سه ماه اعتبار، قابل تمدید، بدون قید و شرط برای یک دوره سه ماهه باشد.

۲- شرکت پیشنهاد دهنده در مناقصه مجاز می باشد تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار را بصورت ریالی نیز مستقر نماید. مبلغ **۸۷۷،۷۴۲،۷۳۹،۲۹۳ ریال** برای هر محموله **۵٪± ۵۰۰۰۰** تنی، می بایست صرفا" توسط پیشنهاد دهندگان ارائه گردد.

۳- شرکت پیشنهاد دهنده مجاز می باشد از مطالبات قبلی و قطعی خود نزد این شرکت بعنوان تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار، پس از تائید مدیر مالی این شرکت، استفاده نماید.

## Terms and Conditions of One Step International Tender for Purchase of 2×50000 MTS ± 5% Granular Triple Super Phosphate

The Agricultural Support Services Company (hereinafter will be referred as ASSC), affiliated to the Ministry of Jihad- Agriculture of the Islamic Republic of Iran, considers the purchase of **2×50000 MTS ± 5% GTSP**, through one step international tender with the following terms and conditions:

All of the qualified companies, which are interested in attending the said tender, should submit their offer in three separate sealed envelopes:

**Envelope "A" includes the original bid bond:**

-The bid bond value should be at € **442453** or in equal value of that in any other foreign currencies, except US dollars for each shipment of **50000 MTS ± 5%** based on the Telegraphic Transfer selling rate on CBI's ETS website, www.fxmarketrate.cbi.ir, on 5/10/2026 in bank guarantee as follows:

1-The original bank guarantees with three-month validity, unconditional and extendible for another three-month period issued to the name of ASSC via one of the commercial banks in Iran or other non–banking institutes which have obtained permission from CBI.

2 – The bidders are permitted to submit the bid bond in Iranian Rial. Therefore, the value of bid bond for each lot of **50000 MTS ± 5%** will be **IRR 877.742.739.293** which must be only submitted by the bidders.

**3 -** After approval of ASSC's Financial Manager, the bidders are permitted to use their previous and definite outstanding claims as the bid bond.

- After announcing the winner of the tender, the bid bonds of the rest of the participants (except second winner) will be released. In case the first winner of the tender within maximum 30 working days from the award date, refrains from concluding the contract and /or from submitting a PBG in the determined period, then the relevant bid bond will be confiscated and the contract will be concluded with the second winner. In case the second winner refrains from concluding the contract, then its bid bond will be also confiscated and the tender will be renewed. It is necessary to mention that the PBG must be equal to ten pct. of total value of the contract.

**Envelope "B"** shall **include**:

**1-** Completed form of settlement of the previous outstanding accounts as per attachment no.1 signed by ASSC's financial manager.

**2**-The original copy of the signed and stamped protocol of agreement with the main producer (If the producer and the bidder are different).
The main producer might be questioned on the authenticity of the said protocol. In case the accuracy of the said protocol by the main producer is not verified, the submitted bid bond(s) will be confiscated. Meanwhile, the protocol date should be within the period of the first newspaper advertisement and latest until the date of presentation of the envelopes.

**3**-One copy of the terms and conditions of this tender to be signed and stamped, page by page, by the authorized signatory.

**4**- The format of the contract to be signed and stamped page by page, by the authorized signatory.

**Attention**: Any shortcoming in presenting each of the above-mentioned documents in "envelope B" will result in not opening "envelope C". Therefore, you are requested to pay special attention to this point.

**Envelope "C"**: includes offers (unconditional and without any scratches), which should be listed in the attachment no.2 to be signed and stamped by the authorized signatory.

- پس از اعلام برنده مناقصه، تضمین سایر شرکت کنندگان (به استثناء برنده دوم) به آنها عودت داده می شود چنانچه برنده اول مناقصه پس از اعلام به وی، ظرف مدت حداکثر ۳۰ روزکاری از انعقاد قرارداد امتناع نماید و یا تضمین انجام تعهدات را در مهلت تعیین شده ارائه ننماید، تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار نامبرده ضبط و قرارداد با نفر دوم بر اساس ضوابط و مقررات منعقد می گردد. درصورت امتناع نفر دوم، تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار ایشان نیز ضبط و مناقصه تجدید خواهد شد. لازم به ذکر است تضمین انجام تعهدات برابر ۱۰٪ مبلغ کل قرارداد می بایست به صورت ضمانتنامه بانکی ارائه گردد.

**پاکت ب):** حاوی

۱-فرم تکمیل شده استعلام مالی (به شرح فرم شماره ۱ پیوست) که به امضای مدیرامورمالی این شرکت رسیده باشد.

۲- اصل توافق نامه شرکت کننده در مناقصه با تولید کننده اصلی، مهر وامضا شده (چنانچه تولیدکننده و شرکت پیشنهاد دهنده متفاوت باشند).

توافق نامه فوق، قبل از انعقاد قرارداد توسط شرکت خدمات حمایتی کشاورزی از تولید کننده اصلی استعلام و در صورت عدم تائید آن توسط تولید کننده اصلی، تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار ضبط خواهد شد. ضمنا توافقنامه مذکور می بایست دارای تاریخ بوده و تاریخ آن الزاما" می بایست در محدوده زمانی برگزاری این مناقصه یعنی از تاریخ درج اولین آگهی روزنامه تا حداکثر تاریخ تحویل پاکتها باشد.

۳-نسخه مهر و امضا شده کلیه صفحات شرایط و مشخصات مناقصه توسط صاحبان امضا مجاز

۴-نسخه مهر و امضا شده کلیه صفحات فرمت قرارداد پیوست، توسط صاحبان امضا مجاز

**توجه**: عدم تکمیل و ارائه هریک از مدارک چهارگانه مذکور درپاکت (ب) مانع از بازگشایی پاکت (ج) خواهد شد. لذا از شرکت کنندگان تقاضا می شود دقت لازم را در این خصوص معمول دارند.

**پاکت ج):** حاوی پیشنهاد قیمت بدون قید وشرط در فرمت پیوست شماره (۲) بدون خط خوردگی و با مهر و امضا صاحبان امضا مجاز به صورت لاک و مهر شده.

**Note**: Since, the price of **GTSP** differs in international market based on the country of origin; therefore, this will be the criterion of the offers.

**TIME TO DELIVER ENVELOPES OF OFFERS**:
The above envelopes should be delivered by obtaining a receipt to the security office latest on **Wednesday dated 2/12/2026** at 09:00 a.m. Meanwhile the meeting for the opening of offers will be on **Wednesday dated 2/12/2026** at 10:00 a.m. with the presence of bidder's representative(s) in our purchasing committee office at 9th floor, No.1, 4th Alley, Gandhi St., Tehran, Iran.

**Note 1: presence of the bidder's representative, by submitting an introduction letter, is permitted.**

**Note 2: the sealed and stamped envelopes "A", "B" and "C" should be separately packed in a suitable cover, sealed, and stamped.**

**Note 3**: in case of unexpected holidays in governmental offices, and in order to prevent any problem in the process of the tender, the same period of the extra holidays will be added to the previous duration of the tender procedure (commence and end of tender documents delivery). Meanwhile if the closing date of tender and opening of offers occurs on the day of the unexpected holiday, then the closing date will be the first working day after the holidays.

**Note 4:** Please note that according to letter no. 92/344791 dated 26/11/1392 (Iranian calendar) of Policies and Currencies Regulations Department of CBI, establishment of L/C draft or sending bill of exchange in favor of domestic beneficiaries is forbidden. However, according to CBI letter no.93/52458 dated 30/02/1393 (Iranian calendar), in case of an offer submitted by domestic companies (Iranian companies), the value payment of the delivered cargo would be affected in Rials equivalent with the exchange rate of CBI on **Wednesday dated 2.12.2026.**

**تبصره :** نظر به اینکه **کود شیمیایی سوپر فسفات تریپل گرانوله** تولیدی کشورهای مختلف در بازارهای بین المللی دارای قیمتهای متفاوتی می باشد، لذا این موضوع ملاک ارزیابی خواهد بود.

**زمان و نحوه تحویل پاکات پیشنهاد:**
پیشنهاد دهندگان محترم پاکتهای فوق الذکر را **تا ساعت۹ صبح روز چهارشنبه مورخ ۱۴۰۵/۹/۱۱** به اداره حراست شرکت تحویل دهند و رسید دریافت کنند. ضمنا جلسه بازگشایی پاکتها در **روز چهار شنبه مورخ ۱۴۰۵/۹/۱۱** هجری شمسی راس ساعت **۱۱ صبح** در شرکت خدمات حمایتی کشاورزی واقع در تهران خیابان گاندی، کوچه ۴، پلاک۱ طبقه نهم، کمیسیون معاملات برگزار می شود.

**تبصره ۱: حضور نماینده پیشنهاد دهنده با ارائه معرفی نامه بلامانع است.**
**تبصره ۲: پاکتهای پیشنهادی "الف، ب و ج " می بایست بصورت جداگانه در یک لفاف مناسب بسته بندی و بصورت لاک و مهر شده ارائه گردد.**

**تبصره۳**: درصورت بروز تعطیلات غیره منتظره و پیش بینی نشده ادارات دولتی در ایام برگزاری مناقصه به منظور جلوگیری از بروز اختلال در روند مناقصه، به مهلت های مقرر در برنامه زمانی مناقصه (برنامه زمانی مربوط به شروع و اتمام مهلت دریافت و تحویل اسناد) به میزان ایام تعطیلات افزوده میگردد. ضمنا چنانچه این ایام (ایام تعطیلات پیش بینی نشده) مصادف با زمان بازگشایی پاکتها وپیشنهادات باشد، زمان بازگشایی به اولین روز کاری پس از تعطیلات مذکور موکول میگردد.

**تبصره ۴**: شایسته است به این نکته مهم توجه شود که براساس نامه شماره ۹۲/۳۴۴۷۹۱ مورخ ۹۲/۱۱/۲۶ اداره سیاستها و مقررات ارزی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، گشایش اعتبار/ ثبت برات اسنادی و یا ارسال حواله ارزی به نفع ذینفع داخلی وفق ضوابط ابلاغی توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران امکان پذیر نمی باشد، لیکن به استناد نامه شماره ۹۳/۵۲۴۵۸ مورخ ۱۳۹۳/۲/۳۰ بلنک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و در صورت ارائه پیشنهاد قیمت توسط شرکتهای داخلی (ایرانی) پرداخت وجه کالای تحویلی بر اساس نرخ ارز رسمی بانک مرکزی جمهوری اسلامی در روز **چهار شنبه مورخ ۱۴۰۵/۹/۱۱** (**تاریخ بازگشایی پاکات این مناقصه**) صورت خواهد پذیرفت.

**شرایط و مشخصات عمومی**

**۱- نحوه ارائه پیشنهادات**

پیشنهاد دهندگان باید پیشنهادات خود را به صورت زیر ارائه نمایند:

۱-۱-پیشنهادات می بایست به هرنوع ارزی **غیر از دلارآمریکا** ارائه گردد.

۱-۲- پیشنهادات می بایست به صورت CFR FO بنادر شمالی ایران (با تفکیک قیمت FOB و قیمت کرایه حمل) و ترجیحا" با **کشتی ایرانی و/**یا "DAP" گمرک سرخس، تحویل درمحل انبارهای شرکت خدمات حمایتی کشاورزی در تپه سلام/ گمرک اینچه برون/گمرک آستارا/گمرک سهلان، تحویل در محل انبارهای شرکت خدمات حمایتی کشاورزی در دیزل آباد، با تفکیک قیمت FCA و کرایه حمل ارائه گردد.

**بدیهی است خریدار در انتخاب ترم خریدDAP و/یا CFR FO مختار می باشد.**

**تبصره ۱: درصورت حمل با کشتی خارجی پرداخت "عوارض استفاده از ناوگان خارجی" بعهده فروشنده می باشد.**

**۲-مهلت اعتبار نرخ پیشنهادی**

پیشنهاد ارائه شده می بایست از تاریخ بازگشایی پاکتها، حداقل ۱۰ روز کاری دارای اعتبار باشد.

**۳- مشخصات فنی براساس استاندارد ملی ایران شماره INSO130 (ویرایش سوم) سال ۱۴۰۱**

| | |
|---|---|
| **فسفرمحلول درآب بر حسب ($P_2O_5$) درصد جرمی** | **:حداقل ۳۹** |
| **فسفرکل بر حسب ($P_2O_5$) ، درصد جرمی** | **:حداقل ۴۶** |
| **اسید فسفریک آزاد برحسب($P_2O_5$)، درصد جرمی** | **:حداکثر ۵** |
| **رطوبت، درصد جرمی** | **:حداکثر ۵** |
| **کادمیوم ( میلی گرم در کیلوگرم)** | **: حداکثر ۲۵** |
| **سرب (میلی گرم در کیلوگرم)** | **: حداکثر ۵۰** |
| **آرسنیک (میلی گرم در کیلوگرم)** | **: حداکثر ۵۰** |
| **دانه بندی، درصد جرمی** | |
| **گرانول : ۴/۷۵-۲ میلی متر** | **:حداقل ۸۵** |

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

**1) Mode of presenting offers:**

Bidders should submit their offers in the following manner:

1-1- Offers to be made in any currencies **except US Dollars.**

1-2- Offers on the basis of **CFR FO** Iranian Northern ports (it should list FOB price and freight charges, separately) preferably by Iranian vessel and/or on the basis of **DAP** Iranian customs entry points including: Sarakhs Customs, with delivery at the warehouses of Agricultural Support Services Company in Tappeh Salam; Incheh Boroun Customs; Astara Customs; Sahlan Customs, with delivery at the warehouses of Agricultural Support Services Company in Disel Abad(it should list FCA price and freight charges, separately).

It is understood that the buyer reserves the right to select the term of procurement (CFR FO and/or DAP).

**Note1: in case of shipment by non–Iranian vessels, payment of foreign flag charges should be on the seller's account**.

**2-VALIDITY OF OFFER**

The submitted offer should be valid at least for 10 working days from the date of opening offers.

**3-TECHNICAL SPECIFICATION BASED ON IRAN NATIONAL STANDARD NO. INSO130 Third VERSION 2022.**

| | |
|---|---|
| Water - soluble Phosphate (as $P_2O_5$) by weight | Min: 39% |
| Total Phosphate (as $P_2O_5$) by weight | Min: 46% |
| Free Phosphoric acid (as $P_2O_5$) by weight | Max: 5% |
| Moisture content by weight | Max: 5% |
| Cadmium (mg/kg) | Max: 25 |
| Plumbum (mg/kg) | Max: 50 |
| Arsenic (mg/kg) | Max: 50 |
| Granular size between 2mm -4.75 mm by weight | Min: 85% |

- Analysis method must be as per Iran National Standard no. INSO 130 Third version 2022, confirmed by Soil and Water Research Institute.

**4- PACKING: in 50 kg bags /jumbo bags/Bulk**

In case of 50 kg bagged cargo, the cargo will be in new, two-layer PP/PE 50-Kg bags along with 2% spare free empty bags of total bags. Each bag to hold 50 kgs net of above-mentioned cargo, tare weight of each bag to be 153±2 grams. Bags to be standard, strong enough as well as suitable to avoid possible damage. Dimension of the sewn-up bags should be 60×90 Centimeters.

Note*:* ASSC's logo and technical specifications should be printed on one side of each bag in English and Persian.

**5- QUANTITY:**

**2×50000 MTS ± 5% GTSP**, Iranian Northern ports and or Iranian customs entry points including:
Sarakhs Customs, with delivery at the warehouses of Agricultural Support Services Company in Tappeh Salam; Incheh Boroun Customs; Astara Customs; Sahlan Customs, with delivery at the warehouses of Agricultural Support Services Company in Disel Abad.

**Note 1**- partial shipment and minimum quantity of cargo of 2000 MT ±5% for each delivered lot of **50000 MTS ± 5%** to the Northern Iranian ports will be permitted.
partial shipments of the subject of the tender at the Iranian customs entry points of Sarakhs /Incheh Borun/Astara/Sahlan based on the capacity of the wagons shall be permitted.

**Note 2**: ASSC reserves the right to increase or decrease the required quantity up to 25 percent of the quantity of the cargo with the terms and conditions of the contract.

- روش آنالیز مطابق با استاندارد ملی ایران شماره INSO 130 (تجدید نظر سوم) سال ۱۴۰۱ مورد تائید موسسه تحقیقات خاک و آب می باشد.

**۴- بسته بندی: کیسه ۵۰ کیلوگرمی/جامبو بگ/فله**

در صورتیکه بسته بندی کالا در کیسه های ۵۰ کیلوگرمی باشد محموله می بایستی در کیسه های نو و دو لایه پلی پروپیلین/ پلی اتیلن هر کیسه محتوی ۵۰ کیلوگرم خالص از محموله فوق به همراه ۲ درصد کیسه خالی مجانی از تعداد کل کیسه ها باشد. وزن هر کیسه خالی می بایست ۲±۱۵۳ گرم، مطابق استاندارد و به حد کافی مقاوم ومناسب بوده تا از خسارت احتمالی جلوگیری شود. ابعاد کیسه دوخته شده ۹۰×۶۰ سانتیمتر می باشد.

تبصره: لوگوی شرکت خدمات حمایتی کشاورزی و مشخصات فنی محموله می بایست دریک طرف کیسه به زبان انگلیسی و فارسی درج گردد.

**۵- مقدار**:
**۵٪± ۵۰۰۰۰ ×۲** تن متریک **کود شیمیایی سوپر فسفات تریپل گرانوله** با مرز ورودی بنادر شمالی ایران و یا گمرکات ایران شامل: گمرک سرخس، تحویل درمحل انبارهای شرکت خدمات حمایتی کشاورزی در تپه سلام/ گمرک اینچه برون/گمرک آستارا/گمرک سهلان، تحویل در محل انبارهای شرکت خدمات حمایتی کشاورزی در دیزل آباد.
**تبصره ۱**- تحویل هر محموله **۵٪± ۵۰۰۰۰** تنی به مقصد بنادر شمالی ایران، به دفعات و حداقل در محمولات ۵٪± ۲۰۰۰ تنی مجاز می باشد.

تحویل محموله های موضوع مناقصه در مبادی ورودی گمرکات سرخس اینچه برون/آستارا/سهلان ایران به دفعات و براساس ظرفیت واگنها مجاز می باشد.
**تبصره ۲**- شرکت خدمات حمایتی کشاورزی حق افزایش و یا کاهش مقدار کالا را تا سقف ۲۵٪ با همان شرایط و مشخصات مندرج در قرارداد، برای خود محفوظ می دارد.

**Note3**: Offers for each lot of **50000 MTS ± 5%** should be only from one origin.

**6- SHIPMENT PERIOD:**

**2×50000 MTS ± 5% GTSP**
The shipment period for shipment by vessel is as follows:
**First lot:**
**From December 31, 2026 until January 30, 2027.**
**Second lot:**
**From January 31, 2027 until March 2, 2027.**
The shipment period for carriage by rail is as follows:
**First lot:**
**From December 31, 2026 until March 16, 2027.**
**Second lot: From March 17, 2027 until May 31,2027.**

Note: If due to the buyer's limitations, delivery of the cargo does not take place in the shipping period, the said period with the approval of the buyer and the validity of contract in agreement with the seller will be extendable.

**7- LOADING TERMS:**

**A) Shipment by vessel**

7-1- NOR to be tendered whether in berth or not, whether in port or not, whether in free quarantine or not, whether customs cleared or not (WIBON/ WIPON/WIFPON/WCCON).

7-2- NOR to be tendered to the relevant agent(s) in regular office hours. Saturday afternoon, Sunday (or local equivalents) and official holidays excepted.

7-3- If NOR to be tendered in regular office hours and before noon (including 12:00 hrs. local time) lay time to count from 14:00 hrs., if NOR to be tendered after noon, laytime to count at 8:00 hrs. of the next working day. Time from noon Saturday to 8:00 hours Monday (or local equivalents) and from 17:00 hours of the day proceeding an official holiday until 8:00 hours of the next working day excepted unless used. If used, actual time used to be counted.

**تبصـــره ۳** – ارائه پیشـــنهاد برای یک محموله **۵٪± ۵۰۰۰۰** تنی تنها می بایست از یک مبدا باشد.

**۶ – دوره حمل:**

**۵٪± ۵۰۰۰۰ ×۲** تن متریک کود شیمیایی سوپر فسفات تریپل گرانوله

**دوره حمل برای حمل محمولات با کشتی به شرح ذیل است:**

**محموله اول: ۱۰ دی ماه تا ۱۰ بهمن ماه ۱۴۰۵**

**محموله دوم: ۱۱ بهمن ماه تا ۱۱ اسفند ماه ۱۴۰۵**

**دوره حمل برای حمل محمولات ریلی به شرح ذیل است:**

**محموله اول: ۱۰ دی تا ۲۵ اسفند ۱۴۰۵**

**محموله دوم: ۲۶ اسفند ۱۴۰۵ تا ۱۰ خرداد ۱۴۰۶**

*تبصـــره: در صـــورتیکه به دلیل محدودیتهای خریدار، حمل کالا در دوره حمل مقرر شـــده، صـــورت نپذیرد، دوره حمل با نظر خریدار و اعتبار قرارداد با توافق فروشنده قابل تمدید خواهد بود.*

**۷- شرایط بارگیری:**

**الف) حمل با کشتی**

۷-۱- اعلامیه آمادگی می تواند ارائه شود چه کشـتی دراسکله باشـدیا نباشـد، چه در بندر باشـد یا نباشـد، چه در قرنطینه باشـد یا نباشـد، چه ترخیص شـده باشد یا نشده باشد (WIBON –WIPON –WIFPON- WCCON).

۷-۲- کشـــتی می بایســـت اعلام آمادگی کتبی خود را در طی ســـاعات اداری معمول به تمامی شـــرکتهای ذیربط قرارداد و همچنین نماینده مربوطه اعلام نماید ( بعداز ظهر شـنبه، یکشـنبه یا تعطیلات رسـمی و محلی مسـتثنی می باشد).

۷-۳- چنانچه اعلامیه آمادگی کشـتی در طی سـاعات اداری و قبل از سـاعت ۱۲:۰۰ (به وقت محلی ) ویا درساعت ۱۲:۰۰به وقت محلی ارائه شود شروع زمان برای بارگیری ساعت ۱۴:۰۰ همان روز می باشد. چنانچه زمان آمادگی کشتی در طی ساعات اداری و بعد از ساعت ۱۲:۰۰ (به وقت محلی ) ارائه شود شروع زمان برای بارگیری ساعت ۰۸:۰۰ صبح روز کاری بعد خواهد بود. زمان مجاز بر سـاس روز کاری با شـرایط آب وهوایی مناسـب (۲۴ سـاعت متوالی) محاسـبه خواهد شد. از ظهر روز شنبه تا ۸ صبح روز دوشنبه (به وقت محلی) و از ساعت ۱۷ روز قبل از تعطیلات رسـمی تا سـاعت ۸ صـبح روز بعد کاری مسـتثنی می شود، مگر اینکه عملیات کاری ادامه یابد در این صورت مدت زمان استفاده شده محاسبه خواهد شد.

۷-۴- فروشنده می بایست پذیرش/عدم پذیرش کشتی را ظرف ۲۴ ساعت پس از دریافت معرفی کشتی اعلام نماید، درغیراینصورت کشتی مورد قبول فروشنده تلقی خواهد شد.

۷-۵- اعلام ورودکشتی: صاحبان کشتی متعهد میگردند قبل از ورود کشتی به بندر بارگیری به شکل ۵ روز اعلامیه ورود احتمالی کشتی و ۳ روز اعلامیه قطعی ورود کشتی را به تمامی شرکتهای طرف قرارداد اعلام نمایند.

۷-۶- فروشنده تائید می کند که از قوانین و مقررات ISPS آگاهی داشته و بندربارگیری را مطابق با این قوانین جدید امنیتی دریایی معرفی نموده و تائید میکند که نام بنادرمعرفی شده در فهرست سازمان دریانوردی بین المللی(IMO) است.

۷-۷- انبارهای کشتی درهنگام رسیدن به بندر بارگیری و ارسال آمادگی کشتی (NOR) باید کاملا" تمیز و جاروکشی شده و همچنین با آب تمیز (FRESH WATER) شستشو وکاملا" خشک باشد. همچنین از هر لحاظ آماده بارگیری محموله مورد نظر اجاره کننده باشد، عاری از نمک و هر گونه زنگار و پس مانده بار قبلی باشد، تا در حد قبولی بازرس منتخب خریدار در بندر بارگیری باشد. بازرس بین المللی منتخب خریدار حق انجام HOSE TEST، سیلور–نیترات تست بر روی انبارهای کشتی را دارد. درصورت عدم قبولی انبارهای کشتی، زمان بارگیری از لحظه عدم پذیرش تا برطرف نمودن تمامی مشکلات مطروحه، بازدید دوباره و همچنین تائید آن توسط بازرس فوق الذکر مورد محاسبه واقع نمی شود.

**۷-۸-زودکرد/دیرکرد: بدون دیسپچ/دموراژ در بنادر شمالی ایران**

**۷-۹- نحوه پرداخت دموراژ / دیسپاچ**

دموراژ / دیسپاچ در بندر بارگیری مستقیما" بین فروشنده و صاحبان کشتی محاسبه و پرداخت میگردد.

**۷-۱۰- شرایط تخلیه :**

فروشنده/ حمل کننده می بایست تاریخ تقریبی ورود کشتی را به صورت ۷/۱۰/۱۵ روزه، و تاریخ قطعی ورود را ۱/۲/۳/۵ روز قبل از ورود به بندرتخلیه اعلام نمایند.

- اعلامیه آمادگی کتبی (N.O.R) در بندر تخلیه می بایستی درساعات اداری روزهای کاری (شنبه تا چهارشنبه ساعت۷/۳۰تا۱۴و پنج شنبه ۷/۳۰تا۱۲به استثنای جمعه وتعطیلات) چه در بندر باشد یا نباشد، چه در اسکله باشد یا نباشد، در قرنطینه باشد یا نباشد، ترخیص

7-4-Acceptance/rejection of the vessel within 24 hours from receipt of the vessel's nomination by the seller should be declared, otherwise vessel is deemed to be approved by the seller.

7-5- Pre-notice of arrival should be declared 5 days approximate and 3 days definite notice of arrival.

7-6- The seller confirms that he is aware of the ISPS rules and regulations and confirms that he will nominate the loading ports which are in compliance with these new maritime security regulations and confirm that the nominated port's name is in the list of International Maritimes Organization (IMO).

7-7- vessel's hold on arrival at the loading port and tendering NOR to be clean, and swept/washed down by fresh water and dried up so as to be ready in all respects to receive charterers' intended cargo, free of salt, rust scale and previous cargo residue to the satisfaction of the charterers' surveyor. The international surveyor selected by the buyer may apply Hose test, silver – nitrate test to check the above condition. If the vessel fails to pass any hold inspection/test as above, laytime to cease from time of such failure until re-inspection/retest and pass again.

7-8- **DEMURRAGE / DISPATCH: No demurrage / No dispatch at the Iranian Northern Ports.**

7-9- **DEMURRAGE/DISPATCH SETTLEMENT:**
Demurrage / dispatch at the loading port, if any, to be settled directly between shippers/sellers and carrier.

7-10- **Discharge terms:**

-The seller/ carrier will revert with 15/10/7 approximate and 5/3/2/1 days definite notice of arrival at discharge port.

- written notice of readiness (N.O.R) at discharging port should be given to cargo owner's representatives in regular office hours on a working day (Saturday to Wednesday 07:30 to 14:00 hours, on Thursday 07:30 to 12:00 hours; Fridays and Holidays excluded), always whether in port or not, whether in berth or not, whether in free quarantine or not, whether custom cleared or not

(WIPON/WIBON/WIFQON/WCCON). If written N.O.R is received, signed and stamped by ASSC representative before noon (12:00 included), then laytime is to commence at 17:00 hours of the same day.
- If N.O.R is received, signed and stamped by ASSC representative in the afternoon, before closing time, then laytime is to commence at 08:00 hours of the following working day, provided that the vessel is properly and, in all respect, ready for discharging of the whole cargo, otherwise such an N.O.R is not valid.
- Discharging to be carried out on the basis of min 4 workable hatches/hooks at the discharging port.

**- Rate of discharging:** the norm of discharging at the Northern ports will be calculated and applied based on the quantity of the cargo, as well as the governing regulations of loading / discharging at the Northern ports.
- The original copies of N.O.R, S.O.F and the other relevant documents at the discharge port must be signed and stamped by master/ship's agent and ASSC's representative.
**Note**: any EWRI, CWB and B+T (if any) and OA premium (if any) will be on the vessel's owner's/carrier's account.

B) **Carriage by rail:**

The international rules and regulations including **SMGS** Agreement and **CIM/COTIF** regulations shall strictly govern the carriage by rail.

The Seller is obliged to comply with international high-security seal standards, control the integrity and non-tampered status of seals at the origin loading stations and bogie exchange points, and promptly draw up an official Commercial Act in the event of any breakage, fault, damage, or shortage of the goods in the presence of the representatives of both parties and the railway authorities; otherwise, the Seller shall bear full liability for any shortage and damages.

شـده باشـد یا نشـده باشـد (WIPON/ WIBON /WIFPON /WCCON) به نمایندگان صاحب کالا ارائه گردد. اگر اعلامیه آمادگی کتبی امضـا و مهر شـده قبل از ظهر (یادرسـاعت ۱۲) توسـط نماینده شرکت خدمات حمایتی کشاورزی دریافت شود، زمان مجاز ساعت ۱۷ همان روز آغاز خواهد شد.

- اگر اعلامیه آمادگی امضا و مهر شده بعد از ظهر قبل از اتمام ساعت اداری دریافت شود زمان مجاز ساعت ۸ صبح روز بعد آغاز خواهد شد، مشروط به اینکه کشتی از هر حیث آماده تخلیه کل محموله باشد در غیر اینصورت اعلامیه آمادگی معتبر نخواهد بود.
- تخلیه بر اســاس حداقل ۴ انبار قابل عمل در بندر تخلیه صــورت می پذیرد.
**نرم تخلیه** : نرم تخلیه در بنادر شمالی بر اساس تناژ محموله و مقررات حاکم بر تخلیه و بارگیری بنادر شمالی تعیین و اعمال خواهد شد.

- اصل اعلامیه آمادگی و صورت وضعیت و سایر مدارک مربوطه در بندر تخلیه می بایست به امضا و مهر افسر اول کشتی/ نمایندگی کشتی و نماینده شرکت خدمات حمایتی کشاورزی رسیده باشد.
**تبصــره**: هر گونه هزینه اضــافی مربوط به بیمه خطرات جنگ، پرداخت اضافی، هزینه اضافی مربوط به توقیف کشتی، جریمه بالابودن سن کشتی (چنانچه باشد) به حساب صاحبان کشتی/حمل کننده خواهد بود.

**ب) حمل با واگن**:

حمل کالا به‌وسیله واگن می بایست تحت حاکمیت کامل قوانین و مقررات بین‌المللی حمل‌ونقل ریلی از جمله موافقت‌نامه SMGS و مقررات CIM/COTIF انجام پذیرد.

فروشنده ملزم به رعایت استانداردهای بین المللی پلمب با امنیت بالا، کنترل سلامت و دست نخورده بودن پلمب‌ها در مبادی بارگیری و نقاط تعویض بوژی و تنظیم فوری صورتجلسه رسمی در صورت بروز هرگونه شکستگی، فک پلمب، آسیب‌دیدگی یا کسری کالا با حضور نمایندگان طرفین و راه‌آهن می‌باشد؛ در غیر این صورت مسئولیت کامل هرگونه کسری و خسارت بر عهده فروشنده خواهد بود.

**8-Performance Bank Guarantee (PBG):**

After receiving official award notice, in the defined period, the seller must submit an unconditional performance bank guarantee with four-month validity and extendible, equal to ten percent of the total value of the contract, to be issued by one of the commercial banks in Iran, or by the other non-banking institutions which have obtained permission via CBI in favor of the buyer. Otherwise, buyer has the right to cancel the purchase order and to confiscate the bid bond of the winner and the winner waives its right for any protests.

The PBG will be released after fulfilling all commitments stipulated in the contract and full confirmation of quality and quantity of the subjects of this tender.

**9- Inspection of Goods:**

9-1- Quality, quantity and analysis of the goods should be inspected by an international inspector appointed by the buyer at origin/at the loading port and at loading time, on the seller's account.

For the purpose of quality analysis, there will be a sampling of the goods at the loading port by an international inspector at the presence of the seller's representative(s). For doing so, four sealed and signed samples will be drawn, one will be kept by the seller, one by the inspector as a record, one will be sent to a lab by the inspector and the fourth sample will be sent to the buyer.

9-2- Quality control of the goods will be carried out in origin by a laboratory chosen by the buyer's inspector and after confirming the exact technical specifications of the result with technical specifications mentioned in our mutual contract, ASSC will issue the permission of vessel/ train sailing towards destination. In case of any discrepancy between inspection report and the technical specifications listed in our mutual contract, the ASSC will bear no responsibilities if the vessel sails for destination without the buyer's permission.

9-3- Buyer can dispatch his representative to the country of origin in order to observe and visit all phases of production, loading and transportation. Therefore, the seller must provide necessary facilities in this regard. The presence of the buyer's representative will not release the responsibility of

**۸-ضمانتنامه انجام تعهدات (PBG):**

فروشنده می بایست در مدت تعیین شده، از تاریخ اعلام رسمی به وی، ضمانتنامه بانکی انجام تعهدات با اعتبار چهار ماهه، قابل تمدید و بدون قید و شرط برابر با ده درصد میزان کل قرارداد صادره توسط یکی از بانک های تجاری ایران و یا موسسات اعتباری غیر بانکی که دارای مجوز لازم از طرف بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران باشند، به نفع خریدارصادر نماید. درغیر اینصورت خریدار مجاز به لغو سفارش خرید می باشد و تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار برنده، به نفع شرکت خدمات حمایتی کشاورزی ضبط و برنده مناقصه دراین خصوص حق هرگونه اعتراضی را از خود سلب می نماید.

ضمانتنامه انجام تعهدات پس از انجام کامل تعهدات مندرج در قرارداد فی مابین و تائید کمی و کیفی کامل کالا، توسط شرکت خدمات حمایتی کشاورزی مسترد خواهد شد.

**۹-بازرسی کالا**

۹-۱- کیفیت، کمیت و آنالیز کالا می بایست در مبداء/ بندر بارگیری و در زمان بارگیری توسط بازرس بین المللی منتخب خریدار و به هزینه فروشنده بازرسی شود. ضمنا" به منظور آزمایش کیفی، نمونه برداری از کالا در بندر بارگیری توسط بازرس بین المللی با حضور نماینده فروشنده صورت می پذیرد و طی آن چهار نمونه مهر و موم شده تهیه می شود. یک نمونه توسط فروشنده نگهداری، یک نمونه توسط بازرس به آزمایشگاه ارسال می شود، یک نمونه به عنوان سابقه نزد بازرس نگهداری و نمونه چهارم برای خریدار ارسال میگردد.

۹-۲-کنترل کیفی کالا توسط آزمایشگاه منتخب بازرس خریدار در مبداء انجام و پس از تائید مطابقت کالا با مشخصات فنی وفق قرارداد فیمابین اجازه حرکت کشتی/قطار توسط خریدار صادر خواهد شد. بدیهی است در صورت حرکت کشتی بدون اجازه خریدار و بدون تایید بازرس مبنی بر مطابقت کالا با مشخصات فنی، وفق قرارداد فی مابین هیچگونه مسئولیتی متوجه خریدار نخواهد بود.

۹-۳- خریدار می تواند نماینده ای را به منظور نظارت و بازدید از مراحل تولید، بارگیری، حمل و نقل کالا، به کشور مبدا اعزام نماید و فروشنده مکلف است امکانات لازم را برای بازدید ایشان فراهم نماید.

| | |
|---|---|
| the seller and the international surveyor in accordance with mutual contract's terms and conditions.<br>9-4- Apart from the quantity inspection carried out at the loading port, the quantity of the cargo will be again surveyed at destination by an inspector assigned by the buyer. Furthermore, for the purpose of quality control at the destination, four sealed samples will be taken by the inspector with the presence of the seller's and the buyer's representative(s) two samples will be delivered to each one of the seller's and the buyer's representative(s), one will be sent to Applied Research Center of Agricultural Inputs and the last one will be kept by the said inspector.<br>9-5- If the result of such analysis in destination is objected by the seller, another sample kept by the inspector will be sent to an international lab, appointed by the seller and confirmed by the buyer and the findings of such final analysis will be final and binding for both parties. It is understood that this analysis result will be final and binding for both parties.<br>- In case of any discrepancies in quality and quantity of the product with the technical specifications and the quantity mentioned in the contract, the seller must substitute the same with standard cargo and to load and to dispatch the cargo, which is in line with specifications mentioned in the mutual contract, after the buyer advising and declaring the said contradiction. Otherwise, the buyer may, along with confiscating the PBG and to claim for the other loses proceed through the legal authorities.<br><br>**Note 1**: it is necessary to say that substitution of deficient cargo by seller will be permitted only one time. All charges pertain to loading, warehousing, transfer to the vessel, etc. will be totally on seller's side.<br><br>**Note 2: In case of rail transport:**<br>A. All wagons must be sealed immediately upon completion of loading operation at the origin in the presence of the representative of the international inspection company using valid, standard, and numbered seals. The serial numbers of the seals must be explicitly stated in the rail waybill and other related | حضور نماینده خریدار در این فرآیند رافع مسئولیتها و تکالیف فروشنده و بازرس بین المللی در انجام کامل تعهدات خود وفق قرارداد نمی باشد.<br><br>۹-۴- علاوه بر بازرسی کالا در مبداء، در مقصد نیز کالا از نظر کمی توسط بازرس منتخب خریدار کنترل می گردد و به منظور کنترل کیفی نیز نمونه برداری از کالا در مقصد توسط بازرس با حضور نماینده خریدار و نماینده فروشنده صورت می پذیرد که طی آن چهار نمونه مهر و موم شده تهیه می شود. یک نمونه تحویل خریدار می شود، یک نمونه تحویل فروشنده شده و یک نمونه به مرکز تحقیقات کاربردی نهاده های کشاورزی ارسال و نمونه آخر نزد بازرس نگهداری خواهد شد.<br>۹-۵ - چنانچه نتیجه آزمایش مقصد از سوی فروشنده مورد اعتراض باشد، نمونه دیگری که نزد بازرس نگهداری شده است به آزمایشگاه بین المللی منتخب فروشنده و مورد تائید خریدار توسط بازرس ارسال میگردد و نتیجه این آزمایش نهایی و مورد قبول طرفین خواهد بود.<br><br>بدیهی است چنانچه کالای مورد معامله از نظر کمی وکیفی با مشخصات فنی و مقدار مندرج در قرارداد مطابقت نداشته باشد، فروشنده باید پس از اعلام مراتب مذکور توسط خریدار، محموله جایگزین مطابق با مشخصات کمی و کیفی مندرج در قرارداد را بارگیری و ارسال نماید. درغیراینصورت خریدار می تواند ضمن ضبط ضمانتنامه انجام تعهدات جهت اخذ سایر خسارات وارده از مراجع ذیصلاح قضایی اقدام نماید.<br><br>**تبصره ۱**: لازم به ذکر است جایگزین نمودن کالای مرجوعی تنها برای یکبار از سوی فروشنده و مطابق با تایید خریدار مجاز است. هزینه های بارگیری، انبار داری، حمل تا کشتی و... به عهده فروشنده است.<br><br>**تبصره ۲: در صورت حمل با واگن:**<br>**الف**. کلیه واگن‌ها باید بلافاصله پس از اتمام عملیات بارگیری در مبدأ، با پلمب‌های معتبر، استاندارد و شماره‌دار در حضور نماینده بازرس بین المللی پلمب شده و شماره سریال آن‌ها در بارنامه ریلی و سایر اسناد حمل درج گردد. |

documents.
B. Final delivery of the cargo shall be subject to the complete conformity of the goods with the technical specifications stipulated in the contract, as well as the sound condition and intactness of the seals of each wagon throughout the entire transit route to the designated destination. In the event of any tampering, breakage, discrepancy in seal numbers, shortage, damage, customs penalty, or depreciation in the value of the goods, all liabilities shall rest with the seller, and the buyer shall bear no responsibility or risk whatsoever in connection therewith.

**10- PAYMENT:**

After receiving the P.B.G., in order to cover the contract A.S.S.C. will establish an at sight, unconfirmed, irrevocable, and non- transferable L/C in seller's favor by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran as follows:
As for concluded contracts with local suppliers, the proper measure will be taken as per note no.4 under article titled "time and method to deliver envelopes" after submitting the P.B.G by the seller.

**Note 1: The currency of the payment for the cargo will be determined by the CBI.**

**Note 2: Due to the conditions resulted from unfair sanctions imposed on the IR of Iran, the buyer will have the option of making the payment through Telegraphic transfer (TT) method, having received the below documents:**

1- Receiving copy of inspection certificate (for quantity and quality) at the loading port issued by the buyer's appointed inspection company, on the seller's account.
2- A copy of bill of lading/Rail Waybill
3- A copy of invoice
4- A copy of certificate of radiation level

**It is worthwhile to mention that the payment for the value of the consignments will be made after providing the required financial resources in Rials and hard currencies by the Planning and Budget Organization and Central Bank of Islamic Republic of Iran, at least two and a half months**

**ب**. تحویل نهایی محموله منوط به انطباق کامل مشخصات فنی کالا با مشخصات فنی مندرج در قرارداد و سلامت پلمب‌های هر واگن در تمام طول مسیر تا محل تعیین شده در مقصد است. در صورت مخدوش بودن، شکستگی یا مغایرت شماره پلمب، هرگونه کسری، آسیب، جریمه گمرکی یا افت ارزش کالا بر عهده فروشنده بوده و خریدار مسئولیتی در قبال ریسک‌های ناشی از آن نخواهد داشت.

**۱۰- شرایط پرداخت**

پس از دریافت ضمانتنامه حسن انجام تعهدات، به منظور پوشش مبلغ قرارداد، شرکت خدمات حمایتی کشاورزی نسبت به گشایش اعتبار اسنادی دیداری، غیر قابل انتقال، برگشت ناپذیر و تائید نشده به نفع فروشنده با شرایط مشروحه ذیل توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران اقدام خواهد نمود. برای قراردادهای منعقده با تامین کنندگان داخلی، پس از دریافت ضمانتنامه انجام تعهدات، حسب تبصره ۴ در ذیل بند "زمان و نحوه تحویل پاکات پیشنهادات" اقدام خواهد شد.

**تبصره ۱: نوع ارز در پرداخت وجه کالا به فروشندگان براساس اعلام نظر بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران صورت خواهد گرفت.**

**تبصره ۲:با توجه‌به شرایط‌ناشی از تحریمهای ظالمانه علیه جمهوری اسلامی ایران، خریدار مجاز می باشد وجه کالا را بصورت حواله ارزی (TT) با ارائه مستندات ذیل از سوی فروشنده، پرداخت نماید.**

۱- ارائه تصاویرگواهی بازرسی کمی و کیفی در مبدا توسط بازرس منتخب خریدار ، به هزینه فروشنده،
۲- ارائه تصویر بارنامه دریایی/ ریلی
۳- ارائه تصویر فاکتور،
۴- ارائه تصویر گواهی میزان مواد رادیو اکتیو.

**شایان ذکر است پرداخت ارزش کالا پس از تامین منابع ریالی و ارزی از سوی سازمان برنامه و بودجه وبلنک مرکزی جمهوری اسلامی ایران حداقل در بازه زمانی دو ماه و نیم بعد از تخلیه**

| | |
|---|---|
| **after discharging of the cargo at the destination, releasing the Delivery Order (D/O), and final delivery of the cargo by the seller.** | **محموله در مقصد و صدور ترخیصیه توسط فروشنده و تحویل قطعی کالا صورت خواهد پذیرفت.** |
| **It is understood that if the financial resources in Rials and hard currencies are provided, the account will be settled with the seller before the aforementioned period in the note no. 2.** | **بدیهی است در صورت تامین منابع ریالی و ارزی قبل از مدت مذکور در تبصره ۲، نسبت به تسویه حساب با فروشنده اقدام خواهد شد.** |
| 10-1-The seller must advise the buyer of the exact date of the laycan which is within the shipment period, maximum 30 days prior to the loading operation. | ۱۰-۱- فروشنده موظف است تاریخ دقیق حمل محموله را در محدوده دوره حمل اعلام شده حداکثر ۳۰ روز قبل از بارگیری به اطلاع خریدار برساند. |
| **10-2- The value of the contract will be payable against presentation of the following documents:** | **۱۰-۲- فروشنده موظف است در قبال پرداخت، اسناد ذیل را ارائه نماید .** |
| In case of "DAP" delivery term, the submission of documents shall be in compliance with "DAP" term. | در صورت تحویل با ترم "DAP" ارائه اسناد بر اساس ترم DAP می باشد. |
| a- Commercial invoice mentioning also the FOB price and freight rate (Northern ports), mentioning the FCA price and freight rate (by rail) issued by the seller in 1 original and 3 copies. The original to be certified by the local chamber of commerce. | الف- فاکتور تجاری با درج نرخ FOB و کرایه حمل (بنادر شمالی)، درج نرخ FCA و کرایه حمل (حمل ریلی) صادره توسط فروشنده در یک نسخه اصل و ۳ نسخه کپی که اصل آن به تائید اتاق بازرگانی محل رسیده باشد. |
| b- Freight invoice issued by the carrier (or their agent) in 1 original and 3 copies, the original to be legalized or certified by the local chamber of commerce. | ب- سیاهه حمل صادرشده توسط حمل کننده (یا نماینده آن) در یک نسخه اصل و ۳ نسخه کپی که اصل آن به تائید/ گواهی اتاق بازرگانی در محل رسیده باشد. |
| c- Certificate of origin issued by the seller, confirming the goods originated in the country of origin, in 1 original and 3 copies, the original copy to be certified/legalized by the local chamber of commerce. | ج- گواهی مبدا صادره توسط فروشنده مبنی براینکه کالا ساخت کشور مبدا می باشد در یک نسخه اصل و ۳ نسخه کپی که اصل آن به تائید/گواهی اتاق بازرگانی ایران درمحل رسیده باشد. |
| d- Certificates of inspection of quality and quantity issued by inspection company under inspection provisions of this text, in 1 original and 3 copies, the original to be legalized/ certified by the chamber of commerce in the country of loading. | د- گواهی بازرسی کمیت وکیفیت کالا صادر شده تحت مفاد و شرایط بازرسی مندرج در بند بازرسی کالا، در یک نسخه اصل و ۳ نسخه کپی که اصل آن به تائید/گواهی اتاق بازرگانی درکشور مبدا بارگیری رسیده باشد. |
| **Note**: In case of payment through TT method**,** the seller will provide original copy of inspection certificates for quality and quantity of the cargo at loading port, issued by the inspection company. | **تبصره**: در صورت پرداخت بصورت حواله ارزی (TT)، ارائه اصل گواهی بازرسی کمی و کیفی کالا در مبدا توسط بازرس منتخب خریدار الزامی است. |

e- Full set of clean on-board bill(s) of lading/ Rail Waybill(s) marked "freight prepaid" in 3 originals and 2 non-negotiable copies.

f- Certificate of radiation: the seller should submit a certificate issued by the manufacturer or an authorized organization, showing the quantity of radio nuclides U-238, Th – 232, Ra – 226, K-40 on the basis of Bq/Kg in the above-mentioned fertilizer are within standard limit. In view of standard limit, this certificate declares there is no objection to the usage of the relevant fertilizer in the country of origin.

g- Packing list in one original and 3 copies.

**Note 3: After the submission of the said documents to the ASSC/the relevant Bank (for releasing the hard currency commitments), the PBG will be released.**

**11-The following terms and conditions should be considered in preparing the relevant documents:**

11-1- The name of Agricultural Support Services Company as the notify party should appear on all documents.

11-2- Any change/s in the number or kind of documents in case of the buyer's confirmation is allowed.

11-3- Cargo insurance is arranged by A.S.S.C. and the insurance cost is on A.S.S.C.'s account. Also, underwriter's name should be mentioned on all documents.

11-4- Presentation of third-party documents except seller's commercial invoice, for negotiation is acceptable.

11-5-All banking expenses/charges outside Iran will be on seller's account.

11-6-All of the legal deductions are binding for the two parties.

**12-FORCE MAJEURE:**

A. War or sanction
B. General strike
C. Act of God, beyond the control of human beings and Etc.

**13-DISPUTE SETTLEMENT:**

The laws of the Islamic republic of Iran shall solely govern the present contract and the relations between

ه- سری کامل بارنامه دریایی/ریلی بی عیب ونقص با مشخصه "هزینه حمل پرداخت شده تا مقصد" در ۳ نسخه اصل و ۲ نسخه کپی غیرقابل معامله.

و-گواهی مواد رادیو اکتیو: U-238, Th-232, Ra-226, K-40 بر حسب Bq/Kg ارائه شده توسط فروشنده و صادره توسط تولید کننده یا سازمان تام الاختیار که نشان می دهد استفاده کود مربوطه در کشور مبدا براساس حد و استاندارد، مجاز می باشد.

ز- فهرست بسته بندی در یک نسخه اصل و سه نسخه کپی.

**تبصره ۳: استرداد ضمانتنامه حسن انجام تعهدات منوط به تحویل به موقع اسناد فوق للذکر به شرکت خدمات حمایتی کشاورزی/ بانک مربوطه، جهت رفع تعهد ارزی می باشد.**

**۱۱ - موارد مشروحه ذیل بایستی در تنظیم اسناد فوق رعایت گردد:**

۱۱ -۱- نام شرکت خدمات حمایتی کشاورزی بعنوان صاحب کالا بایستی در کلیه اسناد قید گردد.

۱۱- ۲- تغییر در تعداد نسخ و یا نوع اسناد درخواستی، در صورت تائید خریدار بلامانع است.

۱۱-۳- بیمه کالا توسط شرکت خدمات حمایتی کشاورزی صورت گرفته و هزینه آن نیز برعهده این شرکت می باشد. نام بیمه گر کالا بایستی بر روی تمامی اسناد قید گردد.

۱۱-۴-ارائه اسناد شخص ثالث بجز فاکتور تجاری فروشنده، جهت معامله قابل قبول می باشد.

۱۱-۵-کلیه هزینه های بانکی خارج از ایران به عهده فروشنده می باشد.

۱۱-۶-کلیه کسورات قانونی برای طرفین لازم الاجرا است.

**۱۲-فورس ماژور**

الف- جنگ یا تحریم

ب- اعتصاب عمومی

ج- مشیت الهی خارج از توان بشر و غیره

**۱۳- حل وفصل اختلافات**

قوانین جمهوری اسلامی ایران انحصارا" ناظر بر این معامله و روابط طرفین و سایر موضوعات مربوط به این قرارداد حاکم خواهد بود و کلیه

the two parties as well as any other issues relevant thereto or arising thereof. All dispute arising due to non-fulfillment of obligations related to this contract, be it over the nature of the transaction or any other interpretations thereof and/or related technical issues (totally or partially) shall solely be settled in the framework of Iranian laws and through competent legal authorities' tribunals of the Islamic Republic of Iran. The decisions made by the Iranian courts shall be final and enforceable and the decrees issued by such courts shall be effective at any competent court in any other countries.

**14- <u>OTHER CONDITIONS</u>:**

14-1-The price offer will be valid during the validity of the contract. The seller under no circumstances retains any rights to increase the unit price or the total price during the validity of the contract.

14-2-If the seller does not return back the signed and sealed contract maximum within one month and also does not fulfill his obligations to deliver the cargo, as per the buyer's rights, the relevant PBG will be confiscated.

14-3-The place of production (producing country) of the goods should be clearly indicated. Goods produced in or shipped from Israel will not be accepted.

14-4-The seller and its Iranian representative admit that the Iranian law prohibiting Iranian government employees from participating/interfering in the government transactions shall not apply to them.

14-5-The seller shall perform the obligations of the contract personally and directly. Transfer to the other parties in the forms of deputation, or any other forms shall not be valid, and the seller shall be responsible for all of the consequences arising thereof.

14-6- Charter party bill of lading is acceptable. However, in case of any conflict /contradiction between the purchase contract and Bill of Lading/Charter party, the contract shall govern the case.

14-7-This 'tender conditions' forms an integral part of the purchase contract. In case of any contradiction between the content of this text and the contract, the content of the contract shall prevail.

اختلافات ناشـــی از عدم اجرای تعهدات در ارتباط با این قرارداد اعم از اختلافات مربوط به ماهیت معامله و یا تعبیر و تفســـیر آن و یا مســـائل فنی کلا" و جزا"، انحصـارا" تحت صـلاحیت دادگاهها و قوانین جمهوری اسلامی ایران و از طریق محاکم قضایی ایران پیگیری و رسیدگی خواهد شـــد. تصـــمیم دادگاههای ایران، نهایی و قابل اجرا بوده و آراء صـــادره می تواند در دادگاههای ذیصلاح هرکشوری لازم الاجرا گردد.

**۱۴-<u>سایر شرایط</u>**

۱۴-۱-نرخ پیشـــنهادی در روز بازگشـــایی پاکات تا پایان زمان قرارداد معتبر میباشـد و فروشـنده تحت هیچ شـرایطی حق افزایش نرخ بهای واحد یا بهای کل را ندارد.

۱۴-۲-درصورتیکه فروشـنده نسـبت به عودت قرارداد مهر و امضاء شـده ظرف مدت حداکثر یکماه اقدام ننماید و همچنین نسـبت به تحویل کالا قصور داشته باشد حسب نظر خریدار ضمانتنامه مربوطه ضبط می گردد.

۱۴-۳-محل تولید کالا (کشور تولید کننده) بایستی صراحتا" قید گردد. کالاهای تولید شـده و یا حمل شـده از طریق اسـرائیل مورد قبول نمی باشند.

۱۴-۴-فروشـنده و نمایندگان ایرانی آنها متعهد می شـوند که مشـمول قانون منع مداخله کارکنان شاغل دولت در معاملات دولتی نمی باشند.

۱۴-۵-فروشـنده بایسـتی به تعهدات خود وفق قرارداد شـخصـا" و بطور مسـتقیم عمل نماید و انتقال آن به سـایر افراد به صـورت وکالت و یا هر شکل دیگری معتبر نبوده و مسئولیت بروز عواقب ناشی از آن کاملا" بر عهده فروشنده می باشد.

۱۴-۶-بارنامه چارتر پارتی مورد قبول اســـت. در صـــورت بروز هرگونه اختلاف و مغایرت میان قرارداد خرید و بارنامه یا چارتر پارتی، بایســـتی به قرارداد استناد نمود.

۱۴-۷-شـرایط مناقصـه جزء لاینفک قرارداد خرید فی مابین محسـوب می شـود. در صـورت بروز هرگونه مغایرت میان محتوای متن شـرایط مناقصه و قرارداد، محتوای قرارداد قابل استناد می باشد.

۱۴-۸- شرکت خدمات حمایتی کشاورزی اختیار دارد اصالت وصحت و سقم مدارک و مستندات ارائه شده را بررسی و استعلام نماید.

۱۴-۹- چنانچه فروشنده در انجام تعهدات خود وفق شرایط مناقصه و قرارداد فی مابین کلا" یا جزا" قصور یاکوتاهی نماید، خریدار مجاز می باشد خسارت وارده را از محل تضامین در اختیار جبران نماید.

۱۴-۱۰- به پیشنهاداتی که مشروط و مبهم بوده و شرایط شرکت در مناقصه را رعایت نکرده و یا ناخوانا یا نارسا تحریر شده باشد ترتیب اثر داده نخواهد شد. ضمنا" این شرکت از دریافت هر گونه پاکت پیشنهادی پس از وقت تعیین شده خودداری خواهد نمود.

۱۴-۱۱- به منظور اخذ مجوز ثبت کودی از موسسه تحقیقات خاک و آب جمهوری اسلامی ایران توسط شرکت خریدار، فروشنده می بایست همزمان با ارائه پروفرما نسبت به ارائه **اصل** مدارک مشروحه ذیل اقدام نماید:

الف) یک کیلوگرم نمونه کودشیمیایی

ب) مجوز تولید در کشور مبدا که به تایید سفارت جمهوری اسلامی ایران در کشور مبدا رسیده باشد.

ج) مشخصات فنی ماده کودی با سربرگ و تایید تولیدکننده

د) اطلاعات ایمنی ماده کودی

ه) اجازه نامه رسمی از طرف شرکت تولید کننده یا تامین کننده که درآن نام شرکت خدمات حمایتی کشاورزی به عنوان وارد کننده قید شود.

و) گواهی عدم وجود مواد و ترکیبات بیولوژیک و ارگانیک و آمینو اسید، مهر و امضا شده توسط تولید کننده اصلی

**شرکت خدمات حمایتی کشاورزی**

14-8- ASSC has the right to verify the originality, authenticity and the truthfulness of the presented documents.

14-9- In case the seller fails to fulfill its commitment listed in the "terms and conditions ... " and the contract, the losses inflicted on the buyer could be compensated through the held bonds, at the discretion of ASSC.

14-10- Offers which are conditional or vague and have not followed the terms and conditions of the tender, and/or have been typed as illegible or insufficient will not be considered. The buyer will not receive any offers which are delivered after deadline.

14-11- In line with presentation of the P/I, the seller will provide the below mentioned **authentic** documents, to enable the buyer to obtain fertilizer registration from "Soil and Water Research Institute of IR. Iran."

A) A sample of the cargo. (1 Kg)

B) Production license which has been confirmed by Embassy of IR of Iran in the country of origin.

C) Technical specifications of the fertilizer confirmed and printed on a sheet with the producer's letterhead.

D) Material Safety Data Sheet (MSDS).

E) Letter of Authorization issued by producer/ provider which the name of ASSC, as importer, has been stipulated in.

F) A signed and stamped certificate issued by the main producer, that there are no biological materials, organic compounds, and Amino Acids in the relevant fertilizer.

**AGRICULTURAL SUPPORT SERVICES COMPANY**